

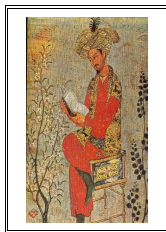
Enero 2002

Boletín Nº 1

Zul Quida 1422



Indice



1. Editorial
2..Novedades Y
Próximas Publicaciones
3. Hoy hablamos de

4. Links
5. Apuntes de Historia
6. La Taberna
7. Actividades

● 1 - EDITORIAL

Tras el fin de la Guerra Fría, el desmembramiento del gran bloque soviético y de que los rusos dejaran de ser los "enemigos naturales" del bloque occidental, nos comenzaron a llegar noticias de un hasta ahora desconocido, el mundo árabe. Ciertos grandes medios de comunicación comenzaron a interesarse en presentarnos al mundo árabe, o países no árabes como Irán, pero incluidos en el mismo lote, bajo el punto de mira de un objetivo en el que han abundado siempre imágenes de guerra, de revoluciones y de actos terroristas, dando la impresión de que no existiera una vida artística, intelectual, social o espiritual, obviando importantes y decisivos antecedentes históricos. Pensamos que esta es una peligrosa forma de informar o mejor dicho, de desinformar.

Ciertamente este curioso interés selectivo no puede haber pasado desapercibido para muchos, pero para una gran mayoría confiada en la "imparcialidad informativa" de estos medios, esta versión de los hechos ha sido la verdad oficial. Por ello los terribles acontecimientos ocurridos en los Estados Unidos, no han hecho mas que reafirmar el rechazo hacia una cultura realmente desconocida y confirmar la supuesta existencia de dos bloques antagonistas, el Mundo Occidental y el Mundo Oriental, términos, por lo demás, bastante relativos dependiendo del punto geográfico desde donde se mire.

Este boletín prefiere no entrar en políticas de ningún tipo, pero si creemos en la denuncia de las injusticias y en el derecho de todos de estar correctamente informados y no manipulados.

En estos tiempos pues, en que, como se suele decir "se confunde la gimnasia con la magnesia". En estos tiempos en los que se habla de "Salvar Occidente", "Justicias infinitas" y "Fuerzas de Paz" (término éste último bastante incongruente), es nuestro deseo con este Boletín, romper una lanza por esa gran o mejor dicho grandes culturas (pues el mundo árabe lo constituyen muchos países y no descartamos tampoco aquellos que por razones históricas la asimilaron en un grado u otro en su momento, a la suya autóctona) y por intentar aclarar que nadie, sea quien sea y venga de donde venga, tiene por qué considerarse abanderado de ninguna vía espiritual, o hablar en nombre de otros pueblos, ni poseer la verdad absoluta, tan solo porque así interese a determinadas facciones.

No hablaremos de guerras santas, terrorismo, anulación de los derechos más fundamentales o de barbarie, eso existe por supuesto, pero recordemos que no es patrimonio de ninguna nación, pues también lo vemos desafortunadamente en nuestra sociedad. Esta es una enfermedad que esperemos algún día, pueda ser erradicada apostando por la comunicación abierta y el respeto mutuo.

Nosotras en este Boletín hablaremos pues, de la historia del Mundo Árabe, tanto en sus momentos de gloria como de declive, de pasiones místicas, de poesía, de belleza y de amar la vida, de ciencia, de filosofía y de música con la que apaciguar y curar el alma que buena falta nos hace.

Esperamos que nuestro trabajo de búsqueda e información, aunque sencillo pero sincero, sirva para dar un poco más de luz sobre esta manera de pensar, de actuar, de sentir y de "saborear" la vida en sus vertientes actual y pasada.

Como dijo Muhammad Harkoun (profesor emérito de la Sorbonne) en una magistral conferencia el día 16 de Oct. durante las jornadas "El Islam Plural" organizadas por el Instituto Catalán del Mediterráneo en la ciudad de Barcelona: "**Hemos de**

aprender a contar la historia sobre una cultura de paz y no de guerra". También recogemos lo que dicen los ancianos en el pueblo Masai cuando los jóvenes pasan de la infancia a la madurez: *"Arroja tus armas y emplea la cabeza y la sabiduría"*. Un buen consejo para muchos países que se consideran bastiones de la democracia.

● 2 - ULTIMAS NOVEDADES Y PROXIMAS PUBLICACIONES

"La Reconstrucción del Pensamiento Religioso en el Islam" de Muhammad Iqbal

L'Associació UNESCO per al Diàleg Interreligiós, dentro de la nueva colección "Materiales para el diálogo interreligioso", ha promovido la traducción y publicación de esta interesantísima y siempre actual obra de ese gran filósofo, poeta y político que fue Alamah Muhammad Iqbal. Su traducción al castellano y al catalán darán un nuevo empuje al conocimiento de este gran pensador y de su obra. Esperamos que aparezca durante el primer trimestre de este año, les tendremos al tanto de ello.

Mientras tanto, es para nosotras un honor, poder incluir unas notas al libro del autor del prólogo de esta traducción:

Muhammad Iqbal, un soplo de vida

En los últimos años, la bibliografía existente en lengua castellana sobre el Islam ha ido creciendo tanto en cantidad como en calidad, si bien es cierto que aún padecemos importantes vacíos. Uno de ellos va a disiparse pronto gracias al Centro UNESCO de Catalunya, y más concretamente a la Asociación UNESCO para el Diálogo Interreligioso, que es la verdadera impulsora de una encomiable iniciativa: la publicación, tanto en catalán como en castellano, en la editorial Trota, del libro *La reconstrucción del pensamiento religioso del Islam*, la obra más decisiva, sin duda, del pensador indopaquistaní Iqbal, Alamah Muhammad Iqbal (¿1876?-1938), a mi modo de ver una de las personalidades más descollantes del Islam contemporáneo.

Los ejes del pensamiento reformista iqbalí se hallan estupendamente expuestos en dicho libro, algo así como su testamento espiritual. A diferencia de otros reformistas musulmanes contemporáneos suyos, Iqbal fue siempre consciente de que la reconstrucción que precisaba el Islam no era una mera adaptación a las circunstancias específicas de la vida moderna. El destino profundo del Islam apunta en otra dirección muy diferente. Iqbal sostuvo que la gran misión del Islam contemporáneo no era sino otorgar un sentido espiritual al progreso de la humanidad. Al igual que su admirado Bergson, Iqbal le reclamaba un suplemento de alma a la modernidad.

Consciente de los retos que el siglo XX planteará al ser humano -desarraigo existencial, pérdida de valores, escapismo, destrucción de la naturaleza, idolatría de la ciencia, injusticia social, banalización de lo sagrado, pobreza en el mundo, choque de culturas...-, Iqbal fue más allá que sus coetáneos, mucho más, a la hora de pensar cuál era el espacio que el Islam, en tanto que tradición espiritual, debía de ocupar en un mundo en constante mutación. Su mensaje, universal e intemporal, no se circunscribió ni a sus compatriotas tan sólo, ni tampoco a su tiempo; y ahí, precisamente, radica su originalidad.

Pero, para todo ello se hacía urgente, según él, reconstruir las bases del pensamiento religioso y espiritual del Islam, huir de la repetición mimética de viejas fórmulas del pasado. Muhammad Iqbal hallaría en el sufismo, y más concretamente en el poeta persa Yalaluddín Rumí, el hálito necesario para llevar a cabo una empresa aún por hacer. En un momento en el que el Islam se nos presenta secuestrado por los voceros del oscurantismo, Iqbal representa un soplo de vida.

Jalil Bárcena

(Director del Institut d'Estudis Sufís de Barcelona)

● 3 - HOY HABLAMOS DE..... *La Caligrafía Árabe*

La escritura árabe es, por definición, la más árabe de las artes plásticas del Islam. Pertenece pese a ello a la totalidad del mundo islámico, e incluso se considera como la más noble de las artes, pues da forma visible a la palabra revelada del Corán.

Príncipes y princesas se ejercitaron en la copia del Libro sagrado en hermosos caracteres. La caligrafía es asimismo el arte de más amplia extensión entre los musulmanes, ya que todo el que sepa escribir sabe apreciar los méritos de un buen calígrafo. Se puede afirmar sin temor a la exageración que nada ha plasmado mejor el sentido estético de los pueblos musulmanes que la escritura árabe.

Es preciso estar familiarizado con sus formas y estilos para abarcar este arte en toda su amplitud y sobre todo en la ornamentación arquitectónica, frecuentemente dominada por la epigrafía. Se puede dar la medida de la caligrafía árabe, tan asombrosamente rica en estilos y formas, diciendo que sabe cómo combinar el mayor rigor geométrico con el ritmo más melodioso.

Y al decir esto, al mismo tiempo estamos definiendo los dos polos entre los que se mueve este arte, que los reconcilia con fortuna de varias formas y con diversos estilos, cada uno de los cuales muestra un equilibrio gráfico perfecto y tiene una validez sólidamente establecida pues una de las características propias de la caligrafía árabe es que ninguno de sus diferentes estilos, nacidos en periodos distintos ha caído jamás en desuso: la caligrafía los utiliza todos ellos según la naturaleza y el contexto de lo que se escribe y no duda, llegado el caso, en reunir inscripciones de estilos opuestos.

Este carácter multiforme de la caligrafía árabe podría incitar a la comparación con la del Extremo Oriente – otra de las cumbres en el arte de la escritura -, de no estar los caracteres chinos en las antípodas de los árabes. Como es bien sabido, la escritura china se basa en la pictografía, siendo cada signo como la imagen de una idea distinta; la árabe, por el contrario es puramente fonética, tal vez la que más de todas las que existen.

Esto significa que la estilización de las letras árabes es de un carácter completamente abstracto, sin raíz figurativa alguna. Además, las técnicas que se emplean para los respectivos tipos de escritura son totalmente distintas. La escritura del Extremo Oriente, sea japonesa o china, prefiere el pincel, cuyos toques de delicadeza y vigor variables se equilibran en la composición de cada ideograma; el árabe, empero, utiliza el cálamo – caña cortada con una punta doble – con el que traza líneas precisas y con frecuencia entrelazadas; no tiende a aislar los signos, sino que prefiere integrarlos en un ritmo continuo sin que, pese a ello, se alineen en un mismo plano trazos diferentes. En realidad, todo el encanto de la caligrafía árabe reside en el modo en que es capaz de combinar la forma específica de cada letra con la fluidez del conjunto. el movimiento de una teogonía que desciende del cielo a la tierra. La escritura árabe, por su parte, sigue la horizontal, el plano del devenir, mas comienza por la derecha, que es el campo de la acción y se mueve hacia la izquierda, la región del corazón; representa, por tanto una progresión de lo exterior a lo interior.

“El Arte del Islam” – Titus Burckhardt

Recomendamos también “Los calígrafos del Oriente musulmán” , Cl. Huart - Ediciones de la Tradición Unánime.



Breve Biografía de Titus Burckhardt (1908-1984)



T. Burckhardt nació en Florencia y falleció en Lausana. Fue, con René Guénon y Frithof Schuon, uno de los más eminentes representantes de la escuela del pensamiento tradicional, cuyos principios aplicó en importantes estudios sobre metafísica pura así como sobre cosmología, simbolismo y arte tradicional y sagrado. Sus diversos viajes por el mundo árabe-musulmán y sus largas estancias en Marruecos (donde vivirá 30 años) le proporcionaron un conocimiento de primera mano del mundo islámico, reflejándose en sus estudios sobre el arte musulmán. Profundo conocedor de la espiritualidad islámica, (abraza el Islam bajo el nombre de Sidi Ibrahim), fue asimismo traductor de algunos de textos esenciales del Sufismo. Destacamos las siguientes obras: El Arte del Islam, Esoterismo Islámico, Alquimia y sus tres libros sobre Fez, Siena y Chartres.

Escribió numerosos artículos sobre temas de simbolismo y arte tradicional.



● 4 - LINKS DE INTERES

www.sufi.it/index.htm página italiana donde también encontrarán un artículo sobre el tema de la caligrafía además de algunas bellas caligrafías para descargar.

www.superluminal.com/cookbook aquí encontrarán un original libro sobre la cocina y el tasawwuf o sufismo. Desafortunadamente solo está en inglés, esperamos poder incluir en nuestro próximo boletín la traducción de alguna de sus páginas.

www.al-bab.com/arab/visual/calligraphy.htm: página muy interesante con amplia información sobre la caligrafía, técnica y estilos.

www.imarabe.org : para aquellos que conozcan el francés, sugerimos la página del Institut du Monde Arabe, en la que encontrarán información sobre el mundo árabe en general y país por país, además de publicaciones y referencias artísticas.

● 5 - APUNTES DE HISTORIA: *Los orígenes de la fabricación del papel (1ª Parte)*

Antes de la invención del papel, distintas culturas utilizaron diferentes materiales para registrar información escrita. Piedra, metal, madera, papiro, arcilla, pergamino, telas, hojas de árboles, cortezas, etc. Hagamos un pequeño recorrido:

Tablas de arcilla: Los sumerios que habitaron el sur de Mesopotamia y Caldea, los primeros en desarrollar la escritura cuneiforme en forma de pictografías hacia el 4.000 a.C. ya utilizaban arcilla que abundaba en la región, como superficie para escribir.

Muchas culturas adaptaron la corteza de árbol como hojas y rollos para registrar datos, como por ejemplo en la región del Himalaya y en América. En muchas culturas del Pacífico, se golpeaba trozos de corteza humedecida se unían con colas vegetales y gomas para producir hojas de gran tamaño.



La gente Batak de Indonesia registraba información sobre genealogía, religión, adivinación y magia en largas tiras de corteza, algunas de hasta 30 pies, que eran dobladas en acordeón y encuadrada entre cubiertas de madera.

Las hojas de árboles se utilizaban como material de escritura en la India y el Sureste asiático para registrar escrituras budistas, información biográfica, leyes y literatura en sánscrito. Las hojas del árbol bai-lan (similar a las hojas de palma) eran recortadas, aplanadas y pulidas con arena. Los caracteres eran grabados en la superficie y coloreadas con un pigmento de hollín negro, para acabar el libro, las hojas eran perforadas y todo el conjunto de hojas eran encuadernadas juntas con un cordón o una vara entre cubiertas de madera. Incluso después de que el papel fuera introducido en el Tíbet, los manuscritos de papel tibetano aún mantenían el formato de un libro de hojas de palma alargado. Sin embargo, es a China a quien se le atribuye el origen del papel y posteriormente de la imprenta. La fabricación del papel es uno de los muchos inventos aportados por China. El año 105 a.C. es citado frecuentemente como el año en que se inventó la fabricación del papel. En ese año, registros históricos muestran que su invención fue reportada al Emperador Han del Este, Ho-di por Ts'ai Lun, un oficial de la Corte Imperial. Recientes investigaciones arqueológicas, sin embargo, sitúan la verdadera invención de la fabricación del papel unos 200 años antes.

Posteriormente se descubrió que la calidad del papel podía ser mejorada al añadirle trozos de tela y viejas mallas de pesca a la pulpa. El papel fue ampliamente utilizado en China y su uso se expandió por todo el mundo a través de la Ruta de la Seda. Una historia oficial escrita algunos siglos más tarde explica:

“Antiguamente la escritura se realizaba generalmente en bambú o en piezas de seda, que se llamaban ji. Pero la seda era muy cara y el bambú pesado, por lo que ambos materiales eran poco prácticos. Por ello, Then Tsai Lun pensó en utilizar ramas de árbol y cáñamo golpeadas hasta reducirlos a pulpa y luego mezclarlo con trapos y viejas redes de pesca. En el 105 informó al emperador sobre el proceso de la fabricación de papel y fue muy elogiado y apreciado por su habilidad. Desde entonces el papel ha sido usado siempre y es llamado “papel del Marqués Tsai”.”

Probablemente se utilizaba un molde hecho de una tela enmarcada entre varas de bambú para verter en él la mezcla preparada con telas y ramas de la tina y dejarla hasta que se secase.

El primer avance real en la fabricación del papel fue con el desarrollo de un material suave para cubrir el molde, lo que facilitó al fabricante de papel liberar la hoja nueva y volver a utilizar el molde inmediatamente. Esta cubierta se hacía con finas tiras de bambú redondeado unidas o enlazadas con seda, lino o pelo de animal. Otros avances en la fabricación del papel incluyen el uso de un tinte amarillo que actuaba como repelente de insectos para los papeles de manuscritos.

En pocos años, China comenzó a utilizar el papel para escribir. Hacia el 600 d.C., se inventó la imprenta de piezas de madera y por el 740 d.C., apareció en China el primer periódico impreso.

6 - La Taberna

La taberna o Janaqah (en lengua persa) es el “nombre técnico” en el Tasawwuf o Sufismo que se le da al lugar donde se retiran o reúnen los murids, es decir, los que buscan el secreto de los secretos puliendo sus corazones para que sean espejos en el que se refleje la única Realidad. ¿Por qué este curioso nombre? En las tabernas uno va a embriagarse y calentarse con el licor, para el Murid el motivo es el mismo, pero en este caso, la embriaguez es como el vino que la Divinidad vierte en los corazones que al igual que copas brindan aquellos que se abren a El y la calidez es el amor que de El reciben. Hemos optado por nombrar así a este apartado, pues también con la poesía, el ser humano puede llegar a embriagarse y alcanzar cotas de espiritualidad inimaginables.

Embriaguémonos pues, en esta ocasión con una pequeña obra de esos dos grandes místicos y poetas del Khorasan y Persia respectivamente, llamados Jalal ud-Din Rumi y Hâfez Shirâzi y de quienes hablaremos más extensamente en próximas Monografías.

La cabeza que no sabe del
vino, duerme.
Aquel que lo conoce, ¿cómo
duerme?
Cada noche el amor a ambos
oídos me murmura
¡Qué triste el que sin él se
duerme!

Rumi



Por la eternidad, no percibiré
el aroma
De Eshq aquel
Cuyo rostro no haya tocado
el polvo
Del umbral de la taberna

Hâfez



7 - ACTIVIDADES

✽ España:

- **Barcelona:** Escritura y cultura árabe en el Magreb: Taller para grupos sobre juegos lingüísticos como aproximación a los significados de la comunicación escrita. Lugar : Museo Etnológico, Paseo de Santa Madrona, s/n, Parque de Montjuic – Tel 93 424 68 07 – e-mail: museuetnologic@mail.bcn.es
- **Barcelona:** Primer Ciclo de Conferencias sobre la milenaria civilización de los faraones. Las ocho conferencias que forman el programa nos introducirán, de una forma amena pero rigurosa, en algunos aspectos de esta maravillosa civilización que creció a orillas del Nilo. Próxima conferencias: 24-01-2002 "La joyería en el antiguo Egipto" por Sra.

Laura Di Nobile y 21-02-2002 "La llengua i l'escriptura dels antics egipcis" por Dr. Josep Padró. Lugar: Librería Mizar, c/Córcega, 203-205 – Tel. 93 430 30 29

- **Madrid:** El Instituto Egipcio de Estudios Islámicos y la Asociación Española de Egiptología, convocan el Curso de Egiptología: *"Las campañas del Nilo (1999-2000): un siglo de investigación arqueológica y epigráfica"* - Curso 2001-2002. Para mayor información dirigirse a : Asociación Española de Egiptología – Pº de la Habana, 17 – 28036 Madrid – Tel./Fax (91) 561 63 20 - <http://www.arrakis.es/aedeweb>, e-mail: aedeweb@arrakis.es, aede@arrakis.es

"Lo que viene de los labios alcanza el oído. Lo que viene del corazón alcanza al corazón"

Proverbio árabe

Éste es un boletín GRATUITO, cortesía de www.libreria-mundoarabe.com y es enviado únicamente a quienes se han suscrito voluntariamente. NO enviamos correo electrónico no solicitado y respetamos la privacidad de nuestros suscriptores.

ALTAS: altas@libreria-mundoarabe.com

BAJAS: bajas@libreria-mundoarabe.com

COLABORACIONES: colaboraciones@libreria-mundoarabe.com